THÔNG BÁO
VIỆC THỰC THI QUYỀN RIÊNG TƯ

Thông Cáo Này Có Hiệu Lực Từ Ngày 14 Tháng 4, 2003. Được Duyệt Lại Vào Tháng 3, 2017.

THÔNG CÁO NHẰM GIẢI THÍCH CÁCH CHÚNG TÔI TIẾT LỘ VÀ XỬ DỤNG THÔNG TIN Y TẾ CỦA QUÝ VỊ, VÀ CÁCH ĐỂ QUÝ VỊ CÓ THỂ TRUY CẬP THÔNG TIN NÀY.

Xin vui lòng đọc kỹ thông cáo này.

Thưa Quý Thân Chủ Trong Quận Cam:

Hồ sơ và thông tin trị bệnh và chữa bệnh tâm thần của quý vị thuộc cá nhân và riêng tư. Quận Cam cam kết bảo vệ thông tin sức khoẻ của quý vị. Thông tin về bệnh trạng và bệnh tâm thần chúng tôi thiết lập và duy trì được gọi bằng tên Thông Tin Sức Khoẻ Được Bảo Mật (Protected Health Information) hay PHI. Luật Tiểu Bang và Liên Bang buộc chúng tôi phải bảo vệ sự riêng tư về thông tin bệnh trạng và bệnh tâm thần của quý vị, và phải có chữ ký hợp pháp do quý vị ký trong trường hợp cần được tiết lộ.

Luật buộc chúng tôi phải cung cấp cho quý vị bản Thông Cáo này về những bổn phận pháp lý và cách thực hành quyền riêng tư của chúng tôi với sự tôn trọng thông tin về bệnh trạng và bệnh tâm thần của quý vị. Thông Cáo này giải thích cách thức hợp pháp chúng tôi có thể xử dụng và tiết lộ thông tin sức khoẻ được bảo mật của quý vị và quyền hạn của quý vị đối với sự riêng tư về thông tin sức khoẻ được bảo mật của quý vị. Chúng tôi buộc phải tuân theo tất cả thuật ngữ bao gồm trong tờ Thông Cáo này. Chúng tôi duy trì quyền thay đổi những điều khoản thuộc bản Thông Cáo này và áp dụng nó một cách hữu hiệu đối với những thông tin y tế chúng tôi đang cất giữ.

Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc và/hay muốn biết thêm chi tiết, quý vị có thể liên lạc với Viên Chức Đặc Trách Quyền Riêng Tư của Quận qua số điện thoại (714) 834-4082.

Xin cám ơn quý vị tin tưởng giao phó Quận Cam trong việc chăm sóc sức khoẻ cho mình.

Chúng Tôi Có Thể Xử Dụng Và Tiết Lộ Thông Tin Y Tế Của Quý Vị Bằng Cách Nào

Sự bảo mật thông tin của quý vị là điều quan trọng đối với chúng tôi. Các bác sĩ, chuyên viên điều trị và nhân viên của chúng tôi được yêu cầu duy trì sự bảo mật PHI của thân chủ / bệnh nhân, và chúng tôi có những chính sách, thủ tục và biện pháp bảo vệ khác để giúp bảo vệ PHI của quý vị không bị xử dụng và tiết lộ một cách không hợp lệ. Chúng tôi sẽ trình bày ngắn gọn việc xử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị dưới đây và sẽ cho một số ví dụ. Không phải tất cả việc xử dụng hoặc tiết lộ trong một hạng mục sẽ được liệt kê. Tuy nhiên, xuyên suốt thì những điều chúng tôi được phép xử dụng và tiết lộ thông tin sức khoẻ được bảo mất của quý vị sẽ rơi vào một trong những phạm trù. Chúng tôi sẽ giải thích riêng rẽ cách thức chúng tôi xử dụng và tiết lộ thông tin về bệnh Liệt Kháng (HIV/AIDS) và bệnh nghiện ma túy và/hay nghiện rượu ở phần sau của bản Thông Cáo này.

1. **Việc Điều Trị**
   Chúng tôi có thể xử dụng và tiết lộ thông tin sức khoẻ được bảo mật của quý vị để cung cấp, phối hợp, hay giải quyết việc chăm sóc sức khoẻ của quý vị hay bất cứ những dịch vụ liên quan. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin sức khoẻ của quý vị cho những người khác trong Quận chẳng hạn như những nguồn dịch vụ và nhà cung cấp dịch vụ trong cộng đồng có thể đang chăm sóc sức khoẻ cho quý vị hay có liên quan trong việc điều trị cho quý vị.

2. **Thanh Toán Chi Phí**
   Chúng tôi có thể xử dụng hay tiết lộ thông tin sức khoẻ được bảo mật của quý vị nhằm thâu hồi chi phí cho những dịch vụ chăm sóc sức khoẻ được cung cấp cho quý vị. Ví dụ, chúng tôi có thể bao gồm thông tin kèm theo hoá đơn gởi đến Medi-Cal hay Medicare để xác định danh tánh quý vị, việc chữa trị của quý vị, và những dịch vụ đã cung cấp hầu nhận được sự bồi hoàn.

3. **Những Hoạt Động Chăm Sóc Sức Khoẻ**
   Chúng tôi có thể xử dụng và tiết lộ thông tin sức khoẻ được bảo mật của quý vị để hỗ trợ những hoạt động thuộc nhiệm vụ của Quận Cam. Ví dụ, chúng tôi có thể xử dụng thông tin sức khoẻ được bảo mật của quý vị để duyệt và xét công việc chữa trị và những dịch vụ của chúng tôi hay để cải thiện việc chăm sóc và những dịch vụ do chúng tôi đưa ra. Thêm vào đó, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị với nhân viên hay những cộng tác viên trong công việc, người lo thủ tục thanh toán, cố vấn, kiểm soát, điều tra, hay những dịch vụ khác dành cho Quận Cam.

4. **Đòi Hỏi Bởi Luật**
Chúng tôi sẽ xử dụng và tiết lộ thông tin sức khoẻ được bảo mật của quý vị khi có sự đòi hỏi bởi luật của Liên Bang, Tiểu Bang, hay địa phương. Ví dụ, văn phòng Bộ Trưởng Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh (DHHS) có thể xem xét những nỗ lực tuân thủ của chúng tôi trong đó có việc xem xét PHI của quý vị.

5. **Những Đối Tác Kinh Doanh**
Một số dịch vụ được cung cấp thông qua việc xử dụng các cơ quan có hợp đồng gọi là "đối tác kinh doanh." Chúng tôi có thể ký hợp đồng với đối tác kinh doanh để thay mặt chúng tôi thực hiện các chức năng hoặc hoạt động nhất định như các thanh toán chi phí, chăm sóc sức khỏe và/hoặc dịch vụ điều trị. Những đối tác kinh doanh phải đồng ý bảo vệ PHI của quý vị. Chúng tôi cung cấp PHI cần thiết ở mức tối thiểu để các đối tác kinh doanh có thể thực hiện các dịch vụ được xác định. Chúng tôi yêu cầu đối tác kinh doanh bảo vệ thông tin của quý vị theo đúng nguyên tắc. Ví dụ về các đối tác kinh doanh bao gồm các nhà thầu thành lập, tiếp nhận, duy trì hay chuyển giao PHI hộ hoặc thay mặt Quận, công ty thanh toán, các Cổng Toa Thuốc Điện Tử (E-Prescription Gateways), các Cuộc Trao Đổi Thông Tin Sức Khoẻ (Health Information Exchanges), các nhà cung cấp dịch vụ sức khỏe tâm thần và các Đại Lý Hồ Sơ Sức Khoẻ Điện Tử (Electronic and Personal Health Record Vendors).

6. **Những Hoạt Động Giám Sát Y Tế**
Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khoẻ được bảo mật của quý vị cho các cơ quan Liên Bang hay Tiểu Bang nhằm kiểm điểm, điều tra, và kiểm soát các chương trình phúc lợi y tế của chính phủ.

7. **Những Hoạt Động Y Tế Công Cộng**
Chúng tôi có thể xử dụng và tiết lộ thông tin sức khoẻ được bảo mật của quý vị cho giới chức y tế công cộng hay các cơ quan chính phủ để tường trình một số căn bệnh, thương tích, bệnh tật và hiện tượng nào đó khi được yêu cầu bởi luật. Ví dụ, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho cơ quan chính phủ địa phương để giúp cơ quan điều tra khi có một căn bệnh bộc phát trong vùng.

8. **Nạn Nhân Bị Lạm Dụng, Bỏ Rơi, hay Bị Bạo Lực Trong Gia Đình**
Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khoẻ được bảo mật của quý vị cho các cơ quan chính phủ khác để thông báo về trường hợp nghi ngờ có sự lạm dụng, bỏ rơi hay bạo lực trong gia đình. Chúng tôi chỉ tiết lộ thông tin này nếu quý vị đồng ý, nếu luật buộc chúng tôi, hay khi cần để bảo vệ người nào đó tránh được sự tổn thương nặng nề.

9. **Những Vụ Thưa Kiện và Hoạt Động Pháp Lý**
Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khoẻ được bảo mật của quý vị nhằm đáp ứng với lệnh toà, trát toà, hay thủ tục hợp pháp khác được cho phép bởi luật dành cho thủ tục pháp lý.

10. **Hành Pháp**
Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khoẻ được bảo mật của quý để giúp xác định vị trí hoặc xác minh danh tính một người mất tích, một nghi phạm, hoặc một tại đào, khi có một cái chết được nghi ngờ đã xảy ra do một hành vi tội ác, để báo cáo một tội ác xảy ra tại các trung tâm điều trị hoặc văn phòng của chúng tôi, hoặc để báo cáo một số thương tích, chấn thương hoặc tử vong có thể là do một tội ác gây ra cho công chức có thẩm quyền như cảnh sát thành phố, cảnh sát quận hoặc nhân viên FBI nhằm cho các mục đích thực thi pháp luật và đáp ứng các quy trình pháp lý, chẳng hạn như một lệnh truy nã hoặc lệnh của tòa án.

11. **Các Nhân Viên Điều Tra Tội Ác, Các Thẩm Tra Viên Y Tế và Các Giám Đốc Nhà Quàn**
Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khoẻ được bảo mật của quý vị cho các giám đốc nhà quàn, nhân viên điều tra tội ác, hay thẩm tra viên y tế để nhận dạng xác chết, để xác định nguyên nhân dẫn đến cái chết, hay cho những công việc thuộc chính quyền.

12. Hiến Tặng Mô và Nội Tạng

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khoẻ được bảo mật của quý vị cho những tổ chức chuyên lo những việc hiến tặng và thay thế nội tạng, mắt, hay mô nơi con người. .

13. Nghiên Cứu

Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin sức khoẻ được bảo mật của quý vị cho việc nghiên cứu, nếu được chấp thuận bởi Ban Giám Định (Institutional Review Board (IRB)). IRB là một ủy ban giữ trách nhiệm duyệt xét thông những nghiên cứu về con người nhằm đảm bảo sự an toàn của người tham gia và tính bảo mật của PHI.

14. Để Ngăn Chặn Sự Đe Doạ Nghiêm Trọng Đối Với Sự An Toàn và Sức Khoẻ

Chúng tôi có thể xử dụng và tiết lộ thông tin sức khoẻ được bảo mật của quý vị nếu điều đó cần thiết để giảm bớt mối đe doạ sắp sửa xảy ra của một đe doạ nghiêm trọng đối với sức khoẻ hay sự an toàn của quý vị hoặc của người nào khác.

15. Tù Nhân

Những tù nhân không nhất thiết phải nhận được một thông cáo về việc thực thi quyền riêng tư. Nếu quý vị là tù nhân của một trại cải huấn, chúng tôi có thể tiết lộ cho trại cải huấn thông tin sức khoẻ được bảo mật của quý vị nhằm bảo vệ sức khoẻ và sự an toàn cho quý vị, hay để bảo vệ sức khoẻ và sự an toàn của người khác tại trại cải huấn.

16. Những Hoạt Động Quân Sự và An Ninh Quốc Gia

Nếu quý vị là hay từng là một phần tử trong quân đội, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khoẻ được bảo mật của quý vị cho giới chức quân sự. Chúng tôi cũng có thể chia xẻ thông tin sức khoẻ được bảo mật của quý vị với giới chức thẩm quyền của Liên Bang khi cần cho vấn đề an ninh quốc gia, hoạt động tình báo, hay để bảo vệ Tổng Thống hoặc các viên chức chính phủ.

17. Các Chương Trình của Chánh Phủ Dành Cho Phúc Lợi Công Cộng

Chúng tôi có thể xử dụng và tiết lộ thông tin sức khoẻ được bảo mật của quý vị để giúp quý vị hội đủ điều kiện cho các chương trình phúc lợi của chính phủ như Medicare, Medi-Cal, Trợ Cấp An Sinh (Supplemental Security Income), hoặc những phúc lợi hay dịch vụ sẵn có. Chúng tôi cũng có thể liên lạc với quý vị để nói với quý vị những cách chữa trị khả dĩ hay những dịch vụ hoặc phúc lợi liên quan đến sức khoẻ.

18. Quỹ Bồi Thường Lao Động

Chúng tôi sẽ xử dụng và tiết lộ thông tin sức khoẻ được bảo mật của quý vị cho quỹ bồi thường lao động hay những chương trình tương tự để cung cấp phúc lợi cho trường hợp gặp tai nạn hay bị bệnh. Ví dụ, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị liên quan đến một tai nạn lao động hay bệnh tật để tuyên bố với các cơ quan hành chánh, hãng bảo hiểm, và những người khác đảm trách việc thẩm định tuyên bố của quý vị để được hưởng bồi thường lao động.

19. Gia Đình và Bạn Bè Dự Phần hay Trả Chi Phí Cho Việc Chữa Trị Của Quý Vị

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khoẻ được bảo mật của quý vị cho một người bạn, người thân trong gia đình, hay bất cứ người nào khác được quý vị xác nhận có liên quan đến việc chăm sóc cho quý vị hay thanh toán chi phí cho việc chăm sóc. Ví dụ, quý vị có thể đưa một người bạn hay một người thân trong gia đình đến buổi hẹn của quý vị và cùng với người đó vào phòng khám bệnh giữa lúc nói chuyện với người lo chăm sóc sức khoẻ của quý vị. Quý vị có thể thông báo với chúng tôi bằng cách nói hay viết ra nếu quý vị phản đối việc tiết lộ cho bạn bè hay với người thân của quý vị.

20. Cứu Trợ Thiên Tai

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khoẻ được bảo mật của quý vị cho những cơ quan chính phủ hay tư nhân trong thiên tai để cung cấp nhu cầu chăm sóc y tế hay giúp quý vị tìm kiếm người thân trong gia đình của quý vị.

21. Tiết Lộ Cho Cha Mẹ Là Đại Diện Cá Nhân Của Người Chưa Thành Niên

Trong hầu hết các trường hợp, chúng tôi có thể tiết lộ PHI của trẻ vị thành niên cho quý vị biết. Tuy nhiên, trong một số trường hợp, chúng tơi được phép và đôi khi được pháp luật yêu cầu từ chối quý vị truy cập vào PHI của con em vị thành niên của quý vị. Một ví dụ khi chúng tôi phải từ chối việc truy cập như vậy, dựa trên hình thức chăm sóc sức khỏe, là khi trẻ em vị thành niên từ 12 tuổi trở lên tìm kiếm sự chăm sóc cho một căn bệnh hay tình trạng truyền nhiễm. Một tình huống khác khi chúng tôi phải từ chối sự truy cập của cha mẹ là khi trẻ vị thành niên có quyền như người lớn trong việc đưa ra quyết định chăm sóc sức khỏe cho mình. Những trẻ vị thành niên này bao gồm, ví dụ, những trẻ đã hoặc đang lập gia đình hoặc những người có một tuyên bố tự lập từ một tòa án.

22. Nhắc Nhở Buổi Hẹn

Chúng tôi có thể xử dụng PHI của quý vị cung cấp để liên lạc hầu nhắc nhở quý vị những buổi hẹn điều trị hoặc chăm sóc sức khoẻ cần thiết.

23. Hồ Sơ Chích Ngừa

Với sự ủy quyền bằng văn bản hoặc lời nói của cha mẹ, người giám hộ, người thay mặt cha mẹ hoặc của một trẻ vị thành niên tự lập, chúng tôi có thể tiết lộ bằng chứng chích ngừa của con em quý vị cho trường học của các em theo sự đòi hỏi của Tiểu Bang hay luật khác.

24. Xác Minh Căn Cước

Chúng tôi có thể chụp ảnh quý vị cho mục đích nhận dạng. Ảnh của quý vị có thể được lưu trữ trong hồ sơ y tế. Quý vị có thể từ chối đã chụp ảnh nếu muốn, bằng cách liên hệ nhà cung cấp dịch vụ của mình.

25. Trao Đổi Thông Tin Sức Khỏe

Chúng tôi có thể chia xẻ thông tin sức khỏe của quý vị trên máy điện toán với các nhà cung cấp chăm sóc sức khỏe khác ngoài cơ sở của chúng tôi, có tham gia vào việc chăm sóc cho quý vị.

Chúng tôi có thể tham dự vào một cuộc Trao Đổi Thông Tin Y Tế (HIE) cho mục đích điều trị. Các cuộc HIE là một hệ thống trên máy điện toán, cho phép những nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tham gia vào việc chia xẻ thông tin của bệnh nhân một cách phù hợp với luật bảo vệ quyền riêng tư của liên bang và tiểu bang. Trừ khi quý vị thông báo cho chúng tôi rằng quý vị phản đối điều này, nếu không chúng tôi sẽ chia xẻ thông tin sức khỏe của quý vị trên máy điện toán với những nhà tham gia việc cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho quý vị nếu cần thiết cho việc điều trị. Những thông tin sức khoẻ bệnh nhân, theo pháp luật hiện hành đòi hỏi một sự ủy quyền tiết lộ, sẽ không được chuyển đến HIE mà không có sự đồng ý của quý vị.

Nếu quý vị muốn "không tham gia" vào một cuộc HIE bất cứ lúc nào, quý vị có thể liên lạc với nhà cung cấp dịch vụ của mình.

26. Hồ Sơ Sức Khoẻ Điện Tử

Chúng tôi có thể xử dụng một hồ sơ y tế điện tử để lưu trữ và lấy thông tin về sức khỏe của quý vị. Một trong những ưu điểm của các hồ sơ y tế điện tử là khả năng chia xẻ và trao đổi thông tin y tế giữa các nhân viên và các nhà cung cấp chăm sóc sức khỏe cộng đồng khác, những người tham gia chăm sóc của quý vị. Khi chúng tôi nhập thông tin của quý vị vào hồ sơ sức khoả điện tử, chúng tôi có thể chia xẻ thông tin đó bằng cách xử dụng dữ liệu về điều trị được dùng chung hoặc trao đổi thông tin về sức khoẻ. Chúng tôi cũng có thể nhận được thông tin về quý vị từ các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác trong cộng đồng đang chăm sóc cho quý vị bằng cách xử dụng dữ liệu về điều trị được dùng chung hoặc trao đổi thông tin về sức khoẻ. Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc hoặc quan tâm nào về việc chia xẻ, trao đổi thông tin của quý vị, xin vui lòng thảo luận với nhà cung cấp dịch vụ của mình.

27. Việc Liên Lạc Với Gia Đình Và Những Người Thân Khác Khi Quý Vị Có Mặt

Đôi khi một thân nhân trong gia đình hoặc người thân khác tham gia vào việc chăm sóc sức khoẻ cho quý vị sẽ có mặt khi chúng tôi đang thảo luận PHI với quý vị. Nếu quý vị phản đối việc này, xin vui lòng cho chúng tôi biết và chúng tôi sẽ không thảo luận về PHI của quý vị trong khi người đó đang hiện diện.

28. Việc Liên Lạc Với Gia Đình Và Những Người Khác Khi Quý Vị Không Có Mặt

Có thể có những lần cần thiết phải tiết lộ PHI của quý vị cho một thành viên trong gia đình hoặc những người thân khác tham gia vào việc chăm sóc cho quý vị bởi vì lý do là trường hợp khẩn cấp hoặc khi quý vị không có khả năng đưa ra quyết định đồng ý hoặc không đồng ý. Trong những trường hợp đó, chúng tôi sẽ dùng sự phán đoán chuyên môn để xác định xem việc tiết lộ PHI có phải là điều ích lợi nhất cho quý vị không. Nếu là vậy, chúng tôi sẽ hạn chế việc tiết lộ với PHI có liên quan trực tiếp đến những người tham gia việc chăm sóc sức khỏe cho quý vị. Ví dụ, chúng tôi có thể sẽ tiết lộ khả năng tiếp xúc tiềm ẩn của quý vị với một bệnh truyền nhiễm mà đòi hỏi sự theo dõi ngay lập tức.

Việc Xử Dụng Và Tiết Lộ Thông Tin Sức Khoẻ Được Bảo Mật Buộc Phải Có Sự Ủy Quyền Của Quý Vị

Chúng tôi sẽ lấy giấy phép ủy quyền của quý vị đối với những xử dụng và tiết lộ thông tin sức khoẻ được bảo mật khác của quý vị không gồm trong bản Thông Cáo này. Bất cứ lúc nào quý vị cũng có thể làm giấy hủy bỏ sự ủy quyền và chúng tôi sẽ ngưng tiết lộ thông tin sức khoẻ được bảo mật của quý vị bởi những lý do đã được nêu ra trong văn bản ủy quyền của quý vị. Bất cứ những tiết lộ nào được thực hiện trước khi có việc hủy bỏ xảy ra sẽ không chịu ảnh hưởng bởi việc hủy bỏ.

Xử Dụng Và Tiết Lộ Thông Tin Về Bệnh Liệt Kháng (HIV/AIDS)

Luật California bảo vệ nghiêm ngặt đối với thông tin về HIV/AIDS. Nói chung, chúng tôi phải có văn bản ủy quyền đặc biệt của quý vị cho phép một công bố kết quả xét nghiệm HIV/AIDS cho từng cuộc tiết lộ riêng biệt. Chúng tôi có thể tiết lộ kết quả xét nghiệm HIV / AIDS của quý vị mà không được phép của quý vị và theo như yêu cầu của luật Tiểu Bang về việc báo cho các mục đích điều tra sức khỏe công cộng, kiểm soát, hoặc giám sát. Ngoài ra, việc tiết lộ cho một nhà cung cấp chăm sóc sức khỏe có thể được thực hiện mà không cần sự ủy quyền của bệnh nhân cụ thể cho những mục đích trực tiếp của việc chẩn đoán, chăm sóc, hoặc điều trị của bệnh nhân.

Bác sĩ của quý vị, người thay mặt quý vị sắp đặt việc thử nghiệm bệnh HIV có thể tiết lộ kết quả việc thử nghiệm cho những nơi cung cấp việc săn sóc sức khoẻ cho quý vị nhằm những mục đích liên quan đến việc chẩn bệnh, săn sóc hay chữa trị cho quý vị.

Sử dụng và Tiết lộ Hồ sơ Điều trị Sự Rối Loạn Tâm Thần do lạm dụng chất gây nghiện vè rượu của Quý vị

Tính bảo mật của hồ sơ điều trị sử dụng chất gây nghiện và đồ của quý vị được bảo vệ bởi 42 USC 290dd-2 và các quy định tại 42 CFR Phần 2 - Tính bảo mật của Hồ sơ Bệnh nhân Điều trị Rối loạn Sử dụng Chất gây nghiện của Sở Dịch vụ Nhân sinh và Y tế (HHS). Nói chung, chúng tôi không được phép tiết lộ về việc quý vị tham gia vào chương trình hay xác định quý vị có vấn đề về lạm dụng chất gây nghiện hay đồ uống có cồn cho một người bên ngoài trừ khi:

(1) Quý vị có giấy đồng ý;
(2) Việc tiết lộ giúp ngăn chặn đăng ký nhiều lần vào chương trình 42 CFR Phần 2;
(3) Việc tiết lộ được cho phép theo lệnh tòa án;
(4) Việc tiết lộ được thực hiện cho nhân viên y tế đến mức độ cần thiết để đáp ứng tính khẩn cấp của một trường hợp cấp cứu y tế;
(5) Việc tiết lộ nhằm mục đích tiến hành nghiên cứu khoa học; hoặc
(6) Việt tiết lộ được thực hiện cho các mục đích đánh giá và/hoặc kiểm tra nhất định.

Các quy định và luật liên bang cho phép chương trình của chúng tôi tiết lộ thông tin nhận dạng cá nhân của quý vị cho các cơ quan hành pháp hoặc tiết lộ cho các cán bộ về hành vi phạm tội của quý vị trong chương trình của chúng tôi, hành vi phạm tội của quý vị chống lại nhân viên chương trình của chúng tôi hoặc nguy cơ phạm tội của quý vị.

Các quy định và luật liên bang cho phép chương trình của chúng tôi báo cáo thông tin nhận dạng cá nhân của quý vị cho cơ quan thẩm quyền địa phương hoặc Tiểu bang phù hợp theo luật tiểu bang trong các vụ việc nghi ngờ có hành vi lạm dụng trẻ em hay bỏ rơi trẻ em.

Nếu quý vị tin rằng tính riêng tư của thông tin được bảo vệ theo 42 USC 290dd-2 và 42 CFR Phần 2 của quý vị đã bị xâm phạm, quý vị có thể liên lạc với Văn phòng Luật sư Mỹ, Quận Trung tâm California, Văn phòng Chi nhánh Santa Ana tại địa chỉ 411 W. Fourth Street, Suite 8000, Santa Ana, CA 92701hoặc qua số điện thoại (855) 898-3957.

Các Quyền Liên Quan Đến Thông Tin Sức Khoẻ Được Bảo Mật Của Quý Vị

1. **Quyền Được Kiểm Tra và Sao Chép PHI Của Quý Vị**
   Trừ một số trường hợp ngoại lệ, quý vị có quyền kiểm tra và sao chép thông tin sức khoẻ được bảo mật trong hồ sơ được thiết lập riêng của chúng tôi, trong đó bao gồm những hồ sơ y tế và thanh toán, chừng nào chúng tôi còn giữ những thông tin đó. Quý vị có quyền lấy những hồ sơ của quý vị dưới bất cứ dạng nào mà Quận Cam cất giữ và quý vị có thể chỉ định để những hồ sơ đó được gửi đến người nào khác. Yêu cầu phải được nộp bằng bản viết và có thể phải trả lệ phí cho phí tổn làm bản sao, gửi bưu điện, và cho bất cứ phương tiện nào khác được xử dụng để hoàn tất sự yêu cầu của quý vị. Chúng tôi có thể từ chối sự yêu cầu được kiểm tra và sao chép các hồ sơ của quý vị. Nếu điều này xảy ra, chúng tôi sẽ gửi một bản viết giải thích tại sao và chúng tôi sẽ giải thích quyền của quý vị, nếu có, để bị từ chối việc xem lại.

2. **Quyền Được Kiểm Tra và Sao Chép Kết Quả Xét Nghiệm**
   Quý vị được quyền kiểm tra và sao chép những thông tin y tế được bảo mật có liên quan đến toàn bộ kết quả xét nghiệm của quý vị hoặc những báo cáo từ phòng xét nghiệm của Cơ Quan Y Tế Quận Cam sau khi đã hoàn tất thủ tục xác thực. Quý vị cần phải viết thư yêu cầu, và có thể sẽ phải đóng lệ phí cho việc sao chép, gửi đi, và cho bất kỳ phí tổn vật dụng để thực hiện yêu cầu của quý vị.

3. **Quyền Yêu Cầu Sửa Đổi**
   Quý vị có quyền yêu cầu sửa đổi PHI của quý vị nếu quý vị cảm thấy hồ sơ còn thiếu sót hay không chính xác. Yêu cầu phải bằng bản viết và đưa ra lý do xác đáng đối với sự yêu cầu bao gồm thông tin nào còn thiếu sót hay không chính xác. Chúng tôi sẽ trả lời bằng văn bản sau khi xem xét yêu cầu của quý vị. Nếu chúng tôi chấp nhận yêu cầu của quý vị, chúng tôi sẽ tiến hành sửa chữa, bổ sung PHI của quý vị.

   Chúng tôi có thể từ chối sự yêu cầu của quý vị nếu sự yêu cầu không thể hiện bằng bản viết hay không xác đáng. Chúng tôi cũng có thể từ chối sự yêu cầu nếu:

   - Thông tin đúng và chính xác;
   - Thông tin không do chúng tôi lập ra hay người lập ra không còn để thực hiện việc sửa đổi; hoặc là
   - Thông tin không thuộc về những hồ sơ quý vị được phép kiểm soát và làm bản sao.

   Nếu chúng tôi từ chối yêu cầu sửa đổi của quý vị, chúng tôi sẽ cho quý vị biết lý do tại sao và giải thích quyền của quý vị về việc nộp một văn thư bày tỏ sự bất đồng ý kiến. Văn thư bày tỏ của quý vị không được vượt quá năm trang giấy. Quý vị phải nói rõ với chúng tôi bằng văn bản nếu quý vị muốn chúng tôi kèm theo văn thư bày tỏ sự bất đồng ý kiến của quý vị với yêu cầu sửa đổi ban đầu và văn thư từ chối của chúng tôi trong các cuộc tiết lộ trong tương lai của chúng tôi về phần này hồ sơ y tế của quý vị.

4. **Quyền Được Thống Kê Các Tiết Lộ**

Quý vị có quyền yêu cầu một danh sách mà chúng tôi tiết lộ PHI của quý vị. Lời yêu cầu phải được viết trên văn bản và chỉ có thể bao gồm những cuộc tiết lộ xảy ra từ ngày quý vị yêu cầu trở lại đến sáu năm trước.

Để yêu cầu một thống kê, quý vị có thể viết thư cho chúng tôi gửi về Orange County Health Care Agency, Custodian Records, PO Box 355, Santa Ana, CA 92702 hoặc quý vị có thể điền đơn yêu cầu thống kê các tiết lộ, có ở trên trang mạng địa chỉ là http://ochealthinfo.com/about/admin/programs/records. Quý vị có quyền có được một thống kê các tiết lộ miễn phí trong bất kỳ khoảng thời gian 12 tháng nào. Nếu quý vị yêu cầu bất kỳ thống kê nào thêm trong vòng ít hơn 12 tháng sau đó, chúng tôi có thể tính một khoản phí.

Danh sách sẽ không bao gồm những tiết lộ sau đây:

- Những tiết lộ mà quý vị đã cung cấp một ủy quyền với chữ ký;
- Cho việc thực hiện điều trị, thanh toán, và các hoạt động chăm sóc sức khỏe;
- Cho các thành viên trong gia đình hoặc bạn bè tham gia vào điều trị hoặc chăm sóc sức khoẻ của quý vị;
- Cho các nhà tù, trại giam, hoặc cơ quan thi hành công luật; hoặc là
- Không nằm trong giới hạn quyền được thống kê.

Đối với những Hồ Sơ Sức Khoẻ Điện Tử (Electronic Health Records -EHR), những tiết lộ thuộc việc thanh toán cũng sẽ gồm luôn những tiết lộ về thông tin sức khoẻ được bảo mật của quý vị lúc thực hiện việc chữa trị, trả chi phí, và những hoạt động chăm sóc sức khoẻ. Những yêu cầu này được giới hạn đối với những tiết lộ trong thời gian ba (3) năm trước khi có sự yêu cầu của quý vị và sau ngày 1 tháng giêng năm 2014.

5. **Quyền Yêu Cầu Sự Hạn Chế**

Quý vị có quyền yêu cầu một sự hạn chế hay giới hạn về cách chúng tôi xử dụng hay tiết lộ thông tin sức khoẻ được bảo mật của quý vị dành cho việc chữa trị, thanh toán chi phí, hay những hoạt động chăm sóc sức khoẻ. Ví dụ, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi hạn chế số thông tin chúng tôi chia xẻ với người liên quan trong việc chăm sóc cho quý vị hoặc việc thanh toán chi phí cho việc chăm sóc quý vị. Ví dụ, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi giới hạn sự tiết lộ đối với người phối ngẫu của quý vị. Chúng tôi có thể đòi hỏi quý vị trao cho chúng tôi bản viết yêu cầu. Nếu chúng tôi đồng ý sự yêu cầu của quý vị, chúng tôi sẽ không xử dụng hay tiết lộ thông tin sức khoẻ được bảo mật vì vi phạm đến sự hạn chế đó, ngoại trừ chúng tôi tin rằng thông tin này cần để cung cấp cho quý vị sự chữa bệnh hay săn sóc cần thiết.

Chúng tôi không cần phải đồng ý với yêu cầu của quý vị, ngoại trừ việc quý vị có quyền hạn chế tiết lộ một kế hoạch y tế, bảo hiểm cho mục đích thanh toán hoặc hoạt động chăm sóc sức khỏe, hoặc một đối tác kinh doanh nếu quý vị hoặc một người nào đó trả từ tiền túi thay cho quý vị đầy đủ cho các mục hoặc dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại thời điểm yêu cầu hạn chế. Tuy nhiên, chúng tôi vẫn có thể tiết lộ thông tin về một kế hoạch y tế, bảo hiểm, hoặc đối tác kinh doanh cho mục đích điều trị cho quý vị hoặc theo yêu cầu của pháp luật.

Nếu các dịch vụ không được thanh toán đủ và trả từ tiền túi của quý vị hoặc của một người nào đó thay cho quý vị, chúng tôi không cần phải đồng ý với yêu cầu của quý vị về việc hạn chế xử dụng hoặc tiết lộ PHI cho mục đích điều trị, thanh toán, hoặc hoạt động chăm sóc sức khỏe. Chúng tôi sẽ xem xét tất cả các yêu cầu đệ trình, và nếu chúng tôi từ chối yêu cầu của quý vị, chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị bằng văn bản.

Đối với yêu cầu hạn chế PHI của quý vị cho mục đích thanh toán hoặc hoạt động chăm sóc sức khỏe, xin vui lòng yêu cầu hạn chế trước khi nhận dịch vụ. Quý vị có thể viết thư cho chúng tôi về địa chỉ

Orange County Health Care Agency, Custodian of Records, PO Box 355, Santa Ana, CA 92702 hoặc quý vị có thể điền đơn Quyền Yêu Cầu Hạn Chế có sẵn trên mạng: http://ochealthinfo.com/about/admin/programs/records.

6. **Quyền Yêu Cầu Được Bảo Mật Những Liên Lạc**
   Quý vị có quyền yêu cầu cách thức chúng tôi liên lạc với quý vị hầu duy trì sự riêng tư của quý vị. Ví dụ, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉ gọi cho quý vị số điện thoại ở sở làm, hay gửi điện thư (email) đến một địa chỉ đặc biệt. Lời yêu cầu của quý vị phải được thể hiện trên bản viết và phải nói rõ cách thức và nơi nào chúng tôi có thể liên lạc được với quý vị. Chúng tôi sẽ dàn xếp tất cả những yêu cầu hữu lý.

   Nếu PHI của quý vị được lưu trữ trong máy điện toán, quý vị có thể yêu cầu một bản sao của hồ sơ dưới dạng điện tử của Quận Cam. Quý vị cũng có thể yêu cầu bằng văn bản cụ thể với Quận Cam để được truyền tải bản sao điện tử cho một bên thứ ba được chỉ định.

   Nếu chi phí cho yêu cầu của quý vị nhiều hơn một số tiền bổ sung hợp lý, chúng tôi được phép tính chi phí số tiền vượt quá đó.

7. **Quyền Được Hủy Bỏ Sự Ủy Quyền**
   Quý vị có quyền thâu hồi hay hủy bỏ giấy ủy quyền xử dụng hay tiết lộ thông tin sức khoẻ được bảo mật bất cứ lúc nào. Quý vị phải viết bằng văn bản cho chúng tôi biết về sự huỷ bỏ này. Nếu quý vị thâu hồi văn bản ủy quyền, chúng tôi sẽ ngưng chia xẻ PHI của quý vị. Tuy nhiên, chúng tôi không thể lấy lại bất cứ thông tin nào chúng tôi đã từng xử dụng hay chia xẻ lúc sự ủy quyền còn hiệu lực.

   Theo luật, Quận buộc phải giữ một hồ sơ của việc chữa bệnh mà quý vị nhận từ Quận, bất kể quý vị viết hay không viết giấy ủy quyền xử dụng hay chia xẻ thông tin đó. Quý vị không có quyền có thông tin đã được xoá bỏ từ hồ sơ của chúng tôi.

8. **Quyền Được Bản Sao Trên Giấy của Bản Thông Cáo Này**
   Quý vị có quyền nhận một bản sao bản thông cáo này bất cứ lúc nào quý vị yêu cầu, ngoại trừ đang ở trong tù.

9. **Thông Cáo Việc Vi Phạm**
   Trong trường hợp có sự vi phạm đến PHI của quý vị do không được bảo mật, Quận sẽ thông báo cho quý vị biết về tình huống vi phạm.

10. **Quyền Được Nộp Đơn Than Phiền**
    Nếu quý vị có bất cứ câu hỏi nào về bản thông cáo này, những quyền riêng tư, hay nghĩ rằng những quyền riêng tư của quý vị bị xâm phạm, quý vị có thể gọi cho Viên Chức Đặc Trách Quyền Riêng Tư của Quận qua số (714) 834-4082 hay nộp đơn than phiền trên mạng ở địa chỉ http://ochealthinfo.com/about/admin/hipaa/complaintform.

    Quý vị cũng có quyền nộp thẳng đơn than phiền với Bộ Trưởng Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ (Secretary of the United States Department of Health and Human Services (DHHS)) tại địa chỉ: DHHS, Region IX Office for Civil Rights, 90 7th Street, Suite 4-100, San Francisco, CA 94103, hay gọi số (800) 368-1019, điện thoại cho người khiếm thính (800) 537-7697. Đơn than phiền viết bằng tay, gửi qua bưu điện, fax, hay bằng email phải được thực hiện trong vòng 180 ngày tính từ ngày quý vị phác giác được sự vi phạm.

    Quận Cam sẽ tôn trọng quyền bày tỏ sự quan tâm của quý vị liên quan đến quyền riêng tư của mình. Quý vị sẽ không bị trừng trị, đe doạ, hay phạt vạ vì thắc mắc hay nộp đơn than phiền.

Bổn Phận Của Chúng Tôi

Chúng tôi phải theo sát ngôn từ của bản thông cáo này lúc còn hiệu lực. Chúng tôi duy trì quyền được thay đổi bản thông cáo này và việc thực thi quyền riêng tư bất cứ lúc nào. Những thay đổi trong cách thực thi quyền riêng tư sẽ được áp dụng cho bất cứ PHI nào mà chúng tôi đã có và bất cứ PHI nào mà chúng tôi sẽ thiết lập hay nhận được trong tương lai. Nếu Quận Cam đảm nhận kế hoạch chăm sóc sức khoẻ cho quý vị,

chúng tôi sẽ gửi bản thông cáo mới cho quý vị qua đường bưu điện nếu có sự thay đổi nào được thực hiện. Chúng tôi cũng sẽ đăng tải và để sẵn bản thông cáo mới nơi phòng đợi hay nơi bàn của tiếp tân tại các trung tâm điều trị của Quận. Bản thông cáo cũng có sẵn trên trang mạng của văn phòng Đạo Luật Bảo Vệ Quyền Riêng Tư Về Thông Tin Sức Khoẻ (HIPAA) của Quận tại địa chỉ http://ochealthinfo.com/about/admin/hipaa/npp

Thông Cáo Về Chính Sách Vô Kỳ Thị

[ĐẠO LUẬT CHĂM SÓC SỨC KHOẺ CHO NGƯỜI CÓ THU NHẬP THẤP (ACA) 45 CFR 92 SECTION 1557)

Cơ Quan Y Tế Quận Cam tuân thủ những luật lệ về quyền dân sự Liên Bang hiên đang áp dụng và không phân biệt đối xử dựa trên cơ sở chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, khuyết tật, hoặc giới tính. Cơ Quan Y Tế Quận Cam không loại trừ hoặc đối xử phân biệt một ai vì chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, khuyết tật, hoặc giới tính của họ.

Cơ Quan Y Tế Quận Cam:

- Cung cấp trợ giúp và dịch vụ miễn phí cho những người có khuyết tật trong việc liên lạc với chúng tôi một cách hiệu quả chẳng hạn như:
    - Phiên dịch viên đạt tiêu chuẩn về ngôn ngữ dấu hiệu cho người khiếm thính
    - Thông tin trên văn bản bằng những dạng khác nhau (khổ chữ lớn, thâu âm, những dạng có thể truy cập bằng điện toán, những dạng khác)

- Cung cấp dịch vụ ngôn ngữ miễn phí cho những người có ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh chẳng hạn như:
    - Phiên dịch viên đạt tiêu chuẩn
    - Thông tin trên văn bản bằng những thứ tiếng khác nhau

Xin hãy cho chúng tôi biết nếu quý vị cần những dịch vụ này.

Nếu quý vị có bất kỳ khó khăn nào trong việc xin các dịch vụ này, nghĩ rằng mình đã bị kỳ thị, hoặc muốn nộp đơn khiếu nại liên quan đến bất kỳ những dịch vụ hoặc chính sách này, quý vị có thể nộp đơn than phiền trực tiếp hoặc qua đường bưu điện, fax, hoặc email theo địa chỉ liên lạc đề sẵn dưới đây. Bà Chi Rajalingam, Điều Phối Viên của Văn Phòng Quyền Dân Sự tại Cơ Quan Y Tế Quận Cam, sẽ sẵn sàng giúp đỡ quý vị khi cần thiết.

Orange County Health Care Agency
Attn: Chi Rajalingam, Civil Rights Coordinator, Office of Compliance
405 W. 5th Street, Santa Ana, CA 92701
714-568-5787, 711 (Số cho người khiếm thính TTD), 714-834-6595 (Fax),
officeofcompliance@ochca.com.

Quý vị cũng có thể nộp đơn than phiền về quyền dân sự với Bộ Dịch Vụ Y Tế và Nhân Sinh, Văn Phòng Quyền Dân Sự, bằng đường điện toán thông qua Cổng Thông Tin của Văn Phòng Khiếu Nại Quyền Dân Sự là https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby .jsf, hoặc bằng thư qua đường bưu điện hoặc bằng điện thoại tới:

U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201

1-800-368-1019,
1-800-537-7697 (Số cho người khiếm thính TDD)

Đơn than phiền có sẵn trên trang mạng http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html.

Dịch Vụ Hỗ Trợ Ngôn Ngữ

#	Language	Tagline
	English	ATTENTION: If you speak English, language assistance services, free of charge, are available to you. Call 1-714-568-8787 (TTY: 711).
1	Spanish	ATENCIÓN: Si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 1-714-568-8787 (TTY: 711).
2	Chinese	注意：如果您使用繁體中文。您可以免費獲得語言援助服務。請致電 1-714-568-8787 (TTY: 711)
3	Vietnamese	CHÚ Ý: Nếu bạn nói Tiếng Việt, có các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho bạn. Gọi số 1-714-568-8787 (TTY: 711).
4	Tagalog	PAUNAWA: Kung nagsasalita ka ng Tagalog, maaari kang gumamit ng mga serbisyo ng tulong sa wika nang walang bayad. Tumawag sa 1-714-568-8787 (TTY: 711).
5	Korean	주의: 한국어를 사용하시는 경우, 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. 1-714-568-8787 (TTY: 711) 번으로 전화해 주십시오.
6	Armenian	ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ՝ Եթե խոսում եք հայերեն, ապա ձեզ անվճար կարող են տրամադրվել լեզվական աջակցության ծառայություններ: Զանգահարեք 1-714-568-8787 (TTY: 711) հեռատիպ
7	Persian (Farsi)	**توجه**: اگر به زبان فارسی گفتگو می کنید، تسهیلات زبانی بصورت رایگان برای شما فراهم می باشد. با 1-714-568-8787 (TTY: 711) تماس بگیرید.
8	Russian	ВНИМАНИЕ: Если вы говорите на русском языке, то вам доступны бесплатные услуги перевода. Звоните 1-714-568-8787 (телетайп: 711).
9	Japanese	注意事項：日本語を話される場合、無料の言語支援をご利用いただけます。1-714-568-8787（TTY: 711）まで、お電話にてご連絡ください。
10	Arabic	ملحوظة: إذا كنت تتحدث اذكر اللغة، فإن خدمات المساعدة اللغوية تتوافر لك بالمجان. اتصل برقم 1-714-568-8787 (رقم هاتف الصم والبكم: 711)
11	Punjabi	ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮੁਫਤ ਉਪਲਬਧ ਹੈ। 1-714-568-8787 (TTY: 711) 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ।
12	Monn-Khmer, Cambodian	ប្រយ័ត្ន៖ បើសិនជាអ្នកនិយាយ ភាសាខ្មែរ, សេវាជំនួយផ្នែកភាសា ដោយមិនគិតឈ្នួល គឺអាចមានសំរាប់បំរើអ្នក។ ចូរ ទូរស័ព្ទ 1-714-568-8787 (TTY: 711)។
13	Hmong	LUS CEEV: Yog tias koj hais lus Hmoob, cov kev pab txog lus, muaj kev pab dawb rau koj. Hu rau 1-714-568-8787 (TTY: 711).
14	Hindi	ध्यान दें: यदि आप हिंदी बोलते हैं तो आपके लिए मुफ्त में भाषा सहायता सेवाएं उपलब्ध हैं। 1-714-568-8787 (TTY: 711) पर कॉल करें।
15	Thai	เรียน: ถ้าคุณพูดภาษาไทยคุณสามารถใช้บริการช่วยเหลือทางภาษาได้ฟรี โทร 1-714-568-8787 (TTY: 711).